

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ.

1901.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ТРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1902.

Русскій переводъ:

Начальникъ шествующей путемъ правымъ и повелитель справедливый Абу-ль-Аббасъ Мамунъ, сынъ Мамуна, Хорезмъ-шахъ приказалъ построить эту башню и самъ заботился о содержаніи ея въ порядкѣ и принялъ на себя заведываніе закладкой ея фундамента, изъ преданности вѣрѣ (ислама) и изъ стремленія приблизиться къ Господу — превознесена слава Его — и изъ желанія удостоиться награды обоихъ міровъ!

И это (строеніе произошло) въ течение нѣсколькихъ мѣсяцевъ 401 г.

Построившій Куна-Ургенчскій минаретъ Хорезмъ-шахъ Абу-ль-Аббасъ Мамунъ II, умершій весною 407 мусульманскаго года (по-русски: весною 1017 г.), былъ родной братъ Хорезмъ-шаха 'Алія, умершаго около 1015 г., сынъ Абу-ль-'Аббаса Мамуна I (сына Мухаммеда), основателя второй хорезмійской династіи, и дядя Хорезмъ-шаха Абу-ль-Хариса Мухаммеда, сверженнаго извѣстнымъ вонтедемъ за вѣру Газневидомъ Махмудомъ, сыномъ Себукъ-Тегина, умершимъ весною 421 года (1030). Отсюда мы видимъ, что Куна-Ургенчскій минаретъ заложенъ былъ еще при жизни Хорезмъ-шаха 'Алія, если этотъ тогда дѣйствительно жилъ, и за 6 лѣтъ до кончины Абу-ль-'Аббаса Мамуна II. Этотъ государь второй хорезмійской династіи женился на дочери вышеупомянутаго Махмуда Газневида; однако не смотря на родство онъ велъ съ нимъ войну, продолжавшуюся нѣкоторое время и окончившуюся пораженіемъ Мамуна II. Черезъ 3½ мѣсяца послѣ этого была взята Махмудомъ и столица Хорезма, Ургенчъ, такъ какъ Мамунъ II, нарушивъ клятву въ вѣрности Махмуду, вздумалъ бунтовать противъ этого Газневида народъ.

Н. Катановъ.

Два серебряныхъ сосуда съ енисейскими надписями.

Нѣсколько времени тому назадъ Я. И. Смирновъ обратилъ мое вниманіе на небольшой серебряный сосудъ, который скорѣе всего можно сравнить съ кришкою или кувшинчикомъ, хранящійся въ Императорскомъ Эрмитажѣ, нынѣ въ средневѣковомъ отдѣленіи, за № 7345 вмѣстѣ съ другимъ подобнымъ. Я. И. Смирновъ указалъ мнѣ на источники, изъ которыхъ удалось получить кое-какія свѣдѣнія о происхожденіи этого сосуда. На 304 стр. VII-го тома «Матеріаловъ для исторіи Академіи Наукъ» онъ упомянуть подъ № 10, какъ принадлежащій къ Императорской кунстъ-камерѣ, куда онъ былъ доставленъ въ 1726 г. кабинетъ-секретаремъ Петра Великаго Макаровымъ; найденъ онъ въ могилѣ и вѣсилъ 31 зол. По всей вѣроятности онъ былъ найденъ въ Сибирѣ, но болѣе точныхъ данныхъ на

этотъ счетъ не имѣется. Упоминается онъ также въ рѣдкой книгѣ *Museum Petropolitani*, pp. 188 и 11, къ которой былъ приготовленъ атласъ; на VIII-ой таблицѣ этого атласа (фиг. 2) есть рисунокъ этого сосуда (см. фиг. 1)¹⁾. Послѣднихъ двухъ книгъ я лично не видалъ. По передачѣ академическаго собранія въ Эрмитажъ сосудъ этотъ хранился въ галлерей сибирскихъ древностей въ V витринѣ, подъ № 14, что и было обозначено чернилами на днѣ его. На наружной поверхности дна этого сосуда Я. И. Смирновъ усмотрѣлъ орхонскія письмена, что собственно и побудило его обратиться ко мнѣ. Сосудъ этотъ, надо полагать, предназначался для питья вина или вообще какого-нибудь крѣпкаго, холоднаго напитка. Письмена на днѣ его



Фиг. 1.



Фиг. 2.
Орнаментъ на ручкѣ перваго сосуда.

оказались дѣйствительно орхонскія или точнѣе енисейскія, ибо по крайней мѣрѣ четыре знака несомнѣнно принадлежать къ енисейскимъ вариантамъ орхонско-енисейскаго алфавита. Надписи не то врѣзаны, не то процарапаны неглубоко и не особенно искусно, повидимому, просто ножемъ и представляютъ для дешифровки значительныя трудности, особенно если принять во вниманіе, что все дно вообще довольно сильно исчерчено, такъ что иногда почти невозможно рѣшить, имѣемъ ли мы дѣло съ неимѣющею значенія царяниною или ея частью, или съ частью какой нибудь буквы.

Прежде всего я обратилъ вниманіе на вырѣзанную по срединѣ дна тамгу. Она настолько сложна и характерна , что я запросилъ письмомъ

1) Размѣры его: высота 0,1 м., діаметръ дна 0,055 м., діаметръ горлышка до 0,06 м.

казанскаго турколога Н. Θ. Катанова, не имѣется ли въ его богатомъ неопубликованномъ собраніи тамгъ¹⁾ современныхъ сибирскихъ инородцевъ чего-нибудь подобнаго. Со своею обычною любезностью Н. Θ. Катановъ не замедлилъ прислать мнѣ отвѣтъ, изъ котораго я узналъ, что очень близкія по формѣ тамги до сихъ поръ въ ходу у племени Кобый, живущаго на

верховьяхъ рѣкъ Еся и Таштына, притоковъ Абакана, а именно: ,
а также у бѣло-иусскаго рода кâчинцевъ Абаканской Инородной Управы — .

Всѣ эти и имъ подобныя тамги представляютъ примитивное изображеніе человѣка и называются у нашихъ сибирскихъ инородцевъ «богатырскими» тамгами. Вопросъ о древности современныхъ инородческихъ тамгъ и о прочности традиціи въ этомъ отношеніи, насколько я знаю, въ наукѣ почти еще не затронутъ²⁾. Во всякомъ случаѣ несомнѣнно, что тамги эти передаются изъ рода въ родъ, и нѣкоторыя изъ нихъ быть можетъ весьма почтенной древности. Поэтому я позволю себѣ указать, что долины Абакана и его притоковъ принадлежатъ какъ разъ къ району нахождения енисейскихъ надписей, такъ что близость тамги на нашемъ сосудѣ къ тамгамъ современныхъ кобийцевъ и качинцевъ быть можетъ и не случайна. Мнѣ кажется, что рука, начертившая эту тамгу, сдѣлала и надпись вправо отъ нея, которая по моему читается такъ: **СУНМІУДІУА**.

Первые шесть знаковъ читаются вполне ясно; наибольшее сомнѣніе возбуждаетъ седьмой знакъ; отъ нижняго конца его подъ острымъ угломъ идетъ длинная черта, которую я считаю случайною царшиною; восьмой и девятый знаки сами по себѣ ясны, но поставлены такъ тѣсно, что девятый приходится какъ бы въ восьмомъ; десятый знакъ вырѣзанъ несовсѣмъ какъ слѣдуетъ, но ошибка эта весьма естественна³⁾. Все вмѣстѣ я читаю: «атлыг бол сâлпипігъ» т. е. «Будь славецъ Сеняпильгъ».

Другая надпись, вырѣзанная глубже и крупнѣе первой, читается:

УУД (1) булуң
БББББ (2) балычдакы

т. е. Булуңгъ (собств. имя) въ Балычѣ (если допустимъ, что «Балычъ» — городъ) или «живущій среди балычей, балычѣецъ» (если допустить, что

1) См. «Отчетъ о поѣздкѣ — въ Минусинскій округъ» Н. Θ. Катанова, 1897 г., стр. 20—21.

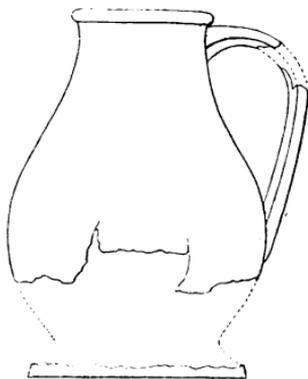
2) См. впрочемъ «Живая Старина» вып. III и IV, 1894, стр. 408—421, гдѣ Н. Аристовъ разбираетъ взаимоотношенія казакъ киргизскихъ тамгъ.

3) Можетъ быть и нѣтъ ошибки, см. O. Donner, Sur l'origine de l'alphabet turc на таблицѣ варианты **Н**.

«балычъ» названіе племени или народа). Въ концѣ первой строки вырѣзана тамга **ƒ**; вертикальная линия ея заходитъ на вторую строку; вѣроятно это и есть тамга «Булунга». Поверхъ первыхъ четырехъ буквъ первой надписи ясно видны знаки **↑** и **Г**; нѣсколько влѣво отъ **∨** видно **└**. Я думаю, что передъ **└** было еще вырѣзано, но потомъ стерлось **Н**. Въ такомъ случаѣ мы получимъ слово «тѣнрі, *небо, богъ*», написанное слѣва направо. Наконецъ между конечнымъ **Є** первой надписи и начальнымъ **Д** второй, можно, какъ мнѣ кажется, разглядѣть буквы **ХГ**; можетъ быть это недописанное слово «іді, *владѣлецъ, хозяинъ*». Возможно однако, что тутъ мы имѣемъ дѣло съ неизмѣющимися значенія царапинами.

Надписи вырѣзаны, какъ уже и выше замѣчено, не особенно искусно, но достойно замѣчанія, что съ точки зрѣнія орхонской ороографіи онѣ написаны весьма правильно: ошибка только одна — **ƒ** вмѣсто **Н** въ словѣ **ГГƒЛД**. Поэтому я думаю, что вѣроятнѣе ихъ отнести къ болѣе позднимъ енисейскимъ, т. е. къ времени не древнѣе VII-го вѣка по Р. Х.

Второй сосудъ (фиг. 3) найденъ былъ 6 июня 1884 года близъ починка Седьярскаго, Балезинской волости, Глазовскаго уѣзда, Вятской губерніи, поломаннымъ: дно отбито и низъ сосуда поврежденъ, ручка отломана и разбита на три куска, причемъ средній изъ отломковъ утраченъ.



Фиг. 3.



Фиг. 4.

Надпись сдѣлана какъ разъ на ручкѣ. Въ дѣлѣ Императорской Археологической Коммиссіи 1884 г. № 33 имѣются рисунки А. Медвѣдева, сдѣланные съ сосуда. Изъ нихъ видно, что *меньшій* отломокъ ручки (съ началомъ и концомъ надписи) немного пострадалъ уже *послѣ* того, какъ сосудъ былъ въ рукахъ А. Медвѣдева, пбо на его рисунокѣ (фиг. 4) этотъ

отломокъ нѣсколько больше, и видна одна цѣлая буква и двѣ, такъ сказать, подбуквы, которыя теперь безвозвратно утрачены. Утраченная часть ручки по приблизительному расчету была не короче 0,07 м. и не длиннѣе 0,1 м., т. е. въ первой (верхней) строкѣ надписи не хватаетъ 11—17 знаковъ (считая въ ихъ числѣ и раздѣлительное двоеточіе); какъ длинна была первоначально вторая (нижняя) строка теперь опредѣлить невозможно; во всякомъ случаѣ она была много короче первой. Я прилагаю снимокъ съ самого приблизительно реставрированнаго сосуда (фиг. 3), фототипію сохранившихся отломковъ ручки съ надписью, сохранившіяся части которой видны очень ясно, и цинкографію съ рисунка А. Медвѣдева, изображающаго первый отломокъ ручки въ болѣе цѣломъ видѣ (фиг. 4)¹⁾. Въ настоящее время этотъ кувшинъ находится въ средневѣковомъ отдѣленіи Императорскаго Эрмитажа. Первоначальную высоту кувшина опредѣлить невозможно, діаметръ дна = 0,133 м., діаметръ горлышка 0,09—0,095 м.; вѣсигъ онъ теперь 3 ф. 54 зол.; цѣлый-же вѣсигъ вѣроятно фунта четыре. Что касается надписи, то разборъ ея представляетъ значительныя трудности вслѣдствіе во-первыхъ ея дефектности, а во-вторыхъ вслѣдствіе налпчности въ ней нѣсколькихъ знаковъ (или по крайней мѣрѣ вариантовъ) донинѣ въ орхонско-енисейской письменности неизвѣстныхъ. Тѣмъ не менѣе я послѣ котораго колебанія рѣшился представить на судъ ученой публики свою попытку дешифровки этой надписи. Первый знакъ верхней строки (читая разумѣется справа налево) я признаю за тамгу; далѣе разбираю такъ:

(1) >>Y7 : 1>>49 : 1>> : 3X — — — ? 37

(2) [111]1>>4 : 3

Заключенные въ [] знаки дополнены мною; они стояли, по моему предположенію, на утраченномъ среднемъ отломкѣ ручки.

Транскрибирую я слѣдующимъ образомъ:

1) kãg (kig?)²⁾ — — — dãg (dir?)³⁾ kãncã gãrũncã kãlũncã

2) г мѹч[ãci],

что значить: «За младшую дочь Герюнчу, (какъ) невѣсту, (полученный) подарокъ». Я не скрываю отъ себя возраженій, которыя можно сдѣлать про-

1) Свѣдѣнія объ издаваемомъ кувшинѣ имѣются также въ «Отчетѣ Императорской Археологической Коммисіи за 1882—1888 г.» 1891 стр. LVI. Надпись безъ дешифровки приведена также у О. Доннера, Sur l'origine de l'alphabet turc du Nord de l'Asie, p. 42.

2) Начало какого-то слова или собственнаго имени.

3) Конецъ какого-то слова или собств. имени. Можетъ быть «дãг, равный, подобный?»

тивъ моей попытки, при которой я допускаю, что $\text{Э} = \text{Є}^1$), что У означало не только «у», но и «у»²), что 11-ый знак верхней строки есть И , что 17-ый знак той-же строки есть У , — все это пункты въ большей или меньшей степени сомнительные и для меня самого. Не особенно вѣроятно также и собственное имя «гърүңчә», которое можетъ быть надо читать иначе (Ägrүңчә? Ägärүңчә?). Однако слова: «кяңчә»³) (см. كچه у Н. Vambégy Çağ. Sprachst., въ словарѣ Pavet de Courteille'я, въ словарѣ Шейха Сулеймана Бухарскаго и наконецъ у В. В. Радлова подъ кенчә и кенжә), «кялүңчәг» и начало слова «мүчәси» читаются настолько ясно и такъ подходятъ другъ къ другу по смыслу, что я рѣшился предложить свою дешифровку. Если она вѣрна, то кувшинъ былъ вѣроятно полученъ на свадьбѣ отъ жениха Герюңчи въ подарокъ за невесту кѣмъ нибудь изъ ея родственниковъ (напр. отцомъ, матерью, старшимъ братомъ), такъ какъ именно такое значеніе имѣетъ между прочимъ слово موجه (въ казакъ-киргизскомъ «мүшб»). Относительно времени происхожденія этой надписи позволю себѣ только замѣтить, что нѣсколько большая округлость въ начертаніи нѣкоторыхъ буквъ указываетъ какъ будто на то, что она новѣе извѣстныхъ донынѣ орхонскихъ и енисейскихъ, такъ что могла бы быть отнесена къ концу VIII-го или даже къ IX вѣку по Р. Х.

П. Меліоранскій.

О двухъ древне-русскихъ названіяхъ драгоценныхъ камней.

(Поправка къ Описанію Саввантова).

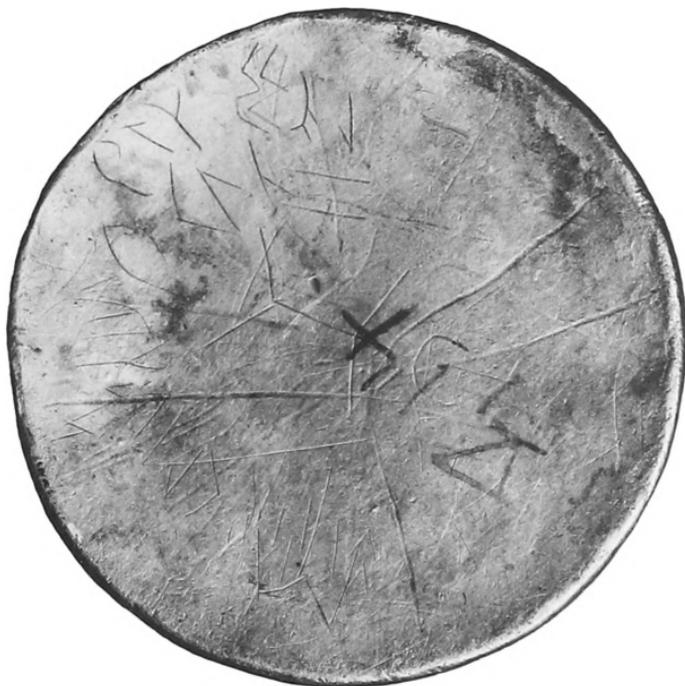
Извѣстное «Описаніе старинныхъ русскихъ утварей, одежды, оружія, ратныхъ доспѣховъ и конскаго прибора» П. Саввантова (первое изд. въ 1865 г., второе дополненное въ 1896 г.) нуждается въ значительныхъ дополненіяхъ съ точки зрѣнія русско-восточныхъ отношеній и въ нѣкоторыхъ исправленіяхъ, происшедшихъ отъ незнакомства автора съ восточными языками. Одно изъ подобнаго рода исправленій мы предлагаемъ въ настоящей замѣткѣ.

На стр. 12 и 37 (цитую по второму изд.) авторъ считаетъ драгоцен-

1) См. однако первый вариантъ этого знака у О. Доннера на таблицѣ въ «Sur l'origine de l'alphabet turc du Nord de l'Asie».

2) Это впрочемъ должно считать вполне возможнымъ, такъ какъ Н есть вѣроятно развитіе Г и явилось позже другихъ гласныхъ знаковъ. Ср. V. Thomsen, Inscriptions de l'Orkhon, p. 51 и O. Donner, Sur l'origine de l'alphabet turc, p. 53.

3) Слово это значитъ вообще «младшее дитя въ семьѣ», но болѣею частью именно «младшая дочь».



Наружная поверхность дна сосуда № 7845.



Большой отломок ручки второго сосуда.



Меньший отломок ручки второго сосуда.